



Treaty Series No. 20 (1963)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Tunisian Republic
regarding the Abolition of Visas

Tunis, 7/14 July, 1962

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
April 1963*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE TUNISIAN
REPUBLIC REGARDING THE ABOLITION OF VISAS**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Tunis to the Secretary of State for Foreign
Affairs of the Tunisian Republic*

*British Embassy,
Tunis, July 7, 1962.*

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that to facilitate travel between Tunisia and the United Kingdom, Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to conclude an agreement with the Government of the Tunisian Republic in the following terms :

- (a) Tunisian nationals holding valid Tunisian passports issued by the Secretariat of State for Foreign Affairs or by the Secretariat of State for Internal Affairs of the Government of the Tunisian Republic, or by a consular representative of that Government abroad, shall be free to travel from any place whatever to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man, and to any of the territories listed in the Annex, without the necessity of obtaining a visa in advance.
- (b) British subjects holding valid passports bearing on the cover the inscription "British Passport" at the top and at the bottom the inscription "United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland" or "Jersey" or "Guernsey and its Dependencies" or the name of any of the territories listed in the Annex, and inside the description of the holder's national status as "British Subject" or "British Subject, citizen of the United Kingdom and Colonies" or "British subject, citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies" or "British subject, citizen of the State of Singapore" or "British Protected Person of . . ." (the name of one of the territories listed in the Annex), shall be free to travel from any place whatever to Tunisia without the necessity of obtaining a visa in advance.
- (c) The waiver of the visa requirement does not exempt Tunisian nationals coming to the United Kingdom or The Channel Islands or the Isle of Man or any of the territories listed in the Annex or British subjects and British Protected Persons coming to Tunisia from the necessity of complying with the British and Tunisian laws and regulations concerning the entry, residence (temporary or permanent) and employment or occupation of foreigners. Travellers who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or to land.

- (d) Tunisian nationals resident in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The Channel Islands and the Isle of Man or any of the territories listed in the Annex, travelling outside these territories shall be exempt from any British re-entry visa requirement.
- (e) British subjects and British Protected Persons resident in the Tunisian Republic in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above and travelling outside Tunisia shall be exempt from the need to obtain a re-entry visa to Tunisia.
- (f) The competent authorities of each country reserve the right to refuse leave to enter or stay in the country in any case where the person concerned is undesirable or otherwise ineligible under the general policy of the respective Governments relating to the entry of aliens.
- (g) Tunisian citizens travelling to territories not referred to in sub-paragraph (a) above for whose international relations Her Majesty's Government are responsible, or British subjects and British Protected Persons not in possession of passports as defined in sub-paragraph (b) above travelling to Tunisia from these territories or from any other place shall not be exempt from the need of obtaining a visa.
- (h) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public policy and the suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.
- (i) The present agreement shall enter into force on the 7th of August and may be denounced by either Government subject to one month's notice in writing to the other Government through the diplomatic channel.

2. If the Government of the Tunisian Republic are prepared to accept the foregoing provisions, I have the honour to suggest that the present Note with its Annex and Your Excellency's reply in similar terms should be considered as placing on record the Agreement between the two Governments in this matter.

I have, etc.

A. E. LAMBERT.

ANNEX

Aden
Antigua
Barbados
Bermuda
British Guiana
British Honduras
British Solomon Islands Protectorate
British Virgin Islands
Brunei
Dominica
Falkland Islands
Fiji
The Gambia
Gibraltar
Gilbert and Ellice Islands
Grenada
Mauritius
Montserrat
St. Helena
St. Kitts-Nevis
St. Lucia
St. Vincent
Sarawak
Seychelles
State of Singapore
Uganda

July 7, 1962.

The Secretary of State for Foreign Affairs of the Tunisian Republic to Her Majesty's Ambassador at Tunis

Monsieur l'Ambassadeur,

Tunis, le 14 Juillet 1962.

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence en date du 7 courant, ainsi conçue :

“ Monsieur le Secrétaire d'Etat,

J'ai l'honneur d'informer Votre Excellence qu'en vue de faciliter les voyages entre la Tunisie et le Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Gouvernement du Royaume Uni est disposé à conclure un Accord avec le Gouvernement de la République Tunisienne, aux termes suivants :

- (a) Les ressortissants Tunisiens, détenant un passeport Tunisien valide, délivré par le Secrétariat d'Etat aux Affaires Etrangères ou le Secrétariat d'Etat à l'Intérieur du Gouvernement de la République Tunisienne ou par un agent consulaire de ce même Gouvernement à l'Etranger, pourront se rendre d'un point quelconque au Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux îles de la Manche, à l'île de Man et à tout territoire énoncé à l'Annexe jointe, sans la nécessité préalable d'obtenir un visa.
- (b) Les sujets britanniques détenant un passeport valide, portant sur la couverture l'inscription “ British Passport ” en haut, et en bas l'inscription “ United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland ” ou “ Jersey ” ou “ Guernsey and its Dependencies ” ou le nom d'un des territoires énumérés à l'annexe, et à l'intérieur la description de la nationalité du titulaire comme “ British Subject ” ou “ British Subject, citizen of the United Kingdom and Colonies ” ou “ British subject, Citizen of the United Kingdom, Islands and Colonies ” ou “ British Subject, Citizen of the State of Singapore ” ou “ British Protected Person of . . . ” (le nom d'un des territoires énumérés dans l'annexe) seront libres de voyager d'une provenance quelconque en Tunisie sans la nécessité préalable d'obtenir un visa.
- (c) L'exemption du visa ne dispensera pas les ressortissants tunisiens se rendant au Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux îles de la Manche, à l'île de Man ou à tout territoire énoncé à l'annexe jointe, ou les ressortissants britanniques ou “ British Protected Persons ” se rendant en Tunisie, de la nécessité de se conformer aux lois et dispositions, respectivement britanniques et tunisiennes, concernant l'entrée, le séjour (provisoire ou définitif) l'emploi ou le travail des étrangers. Les voyageurs qui ne seront pas en mesure de prouver aux autorités d'immigration qu'ils se conforment à ces lois et dispositions, pourront se voir refuser le droit d'entrer ou de débarquer.

- (d) Les ressortissants tunisiens résidant au Royaume Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, aux îles de la Manche, à l'île de Man ou en tout territoire énoncé à l'Annexe jointe et se rendant hors de ces territoires, seront dispensés de la nécessité d'obtenir un visa britannique de rentrée.
- (e) Les sujets britanniques et les protégés britanniques résidant en République Tunisienne, en possession de passeports comme défini au paragraphe (b) ci-dessus, et se rendant hors de Tunisie, seront dispensés de la nécessité d'obtenir un visa tunisien de rentrée.
- (f) Les autorités britanniques et tunisiennes se réservent le droit de refuser à toute personne le droit d'entrer ou de séjourner dans les pays intéressés, chaque fois que cette personne sera jugée indésirable ou autrement inacceptable aux termes de la politique générale des Gouvernements respectifs concernant l'entrée des étrangers.
- (g) Les ressortissants tunisiens se rendant aux territoires non mentionnés au paragraphe (a) ci-dessus et dont le Gouvernement de Sa Majesté est responsable pour les relations internationales (ou les sujets britanniques et les protégés britanniques qui ne sont pas en possession de passeports comme défini au paragraphe (b) ci-dessus, se rendant en Tunisie en provenance de ces territoires ou de tout autre point) ne seront pas dispensés de la nécessité préalable d'obtenir un visa.
- (h) Chacun des deux Gouvernements pourra suspendre provisoirement les dispositions ci-dessus en totalité ou en partie, pour des raisons d'ordre public et la suspension en sera notifiée immédiatement à chacun des deux Gouvernements par la voie diplomatique.
- (i) Le présent accord entrera en vigueur le 7/8/1962 et pourra être dénoncé par l'un des deux Gouvernements par un préavis d'un mois donné par écrit à l'autre Gouvernement, par la voie diplomatique.

Si le Gouvernement de la République Tunisienne est disposé à accepter les dispositions ci-dessus, j'ai l'honneur de suggérer que la présente Note, avec son Annexe, et la réponse de Votre Excellence soient toutes deux considérées comme consacrant l'Accord des deux Gouvernements à ce sujet.

Je saisis, etc."

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de Votre Excellence que mon Gouvernement est d'accord sur ce qui précède.

Je saisis, etc.

DR. SADOK MOKADDEM.

ANNEX

[As in No. 1]

Translation of No. 2

Your Excellency,

Tunis, 14 July, 1962.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note dated the 7th of July, which reads as follows:

[As in No. 1]

I have the honour to inform Your Excellency that my Government are in agreement with the foregoing.

I avail, etc.

DR. SADOK MOKADDEM.

Printed and published by
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from
York House, Kingsway, London w.c.2
423 Oxford Street, London w.1
13A Castle Street, Edinburgh 2
109 St. Mary Street, Cardiff
39 King Street, Manchester 2
50 Fairfax Street, Bristol 1
35 Smallbrook, Ringway, Birmingham 5
80 Chichester Street, Belfast 1
or through any bookseller

Printed in England